

017R9504

017R9504

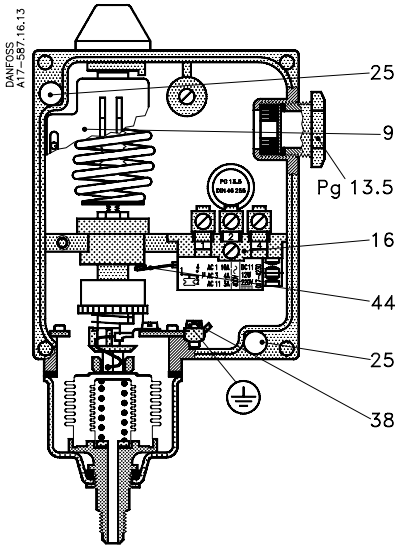


Fig. 1
RT 6W, 6B, 6S, 36B, 36S

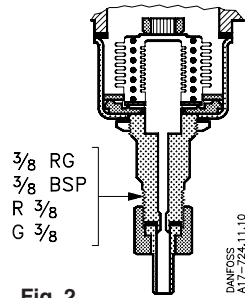


Fig. 2
RT 6AW, 6AB, 6AS

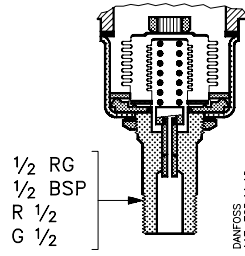


Fig. 3
RT 30AW, 30AB, 30AS

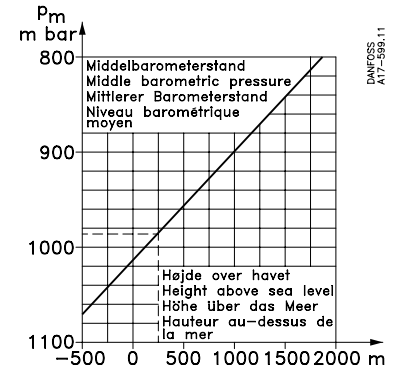


Fig. 7

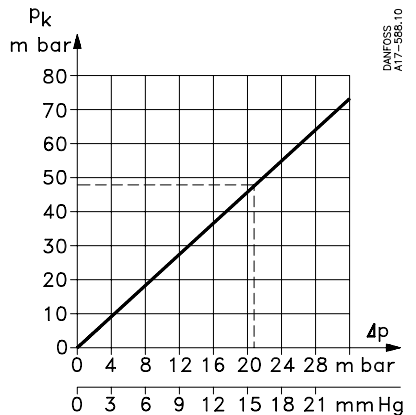


Fig. 8

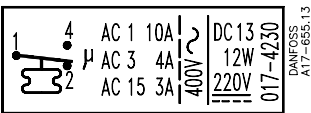


Fig. 4

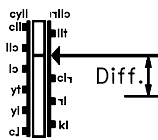


Fig. 5
RT 6W, 6AW,
30 AW

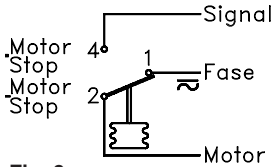


Fig. 6
RT 6B, 6S, 6AB, 6AS
RT 30AB, 30AS, 36B, 36S

Tilbehør/Accessories/Zubehör/Accessoires

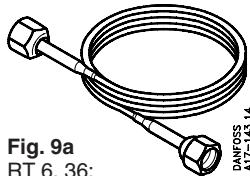


Fig. 9a
RT 6, 36:
1 m, 1/4 in x 1/4 in flare
060-0071

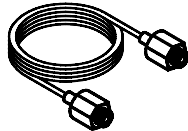


Fig. 9b
RT 6, 36:
1 m, 3/8 in x M10-0.75
060-0082

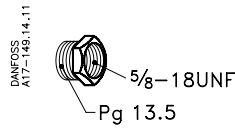


Fig. 10
Pg 13.5 x 5/8 in - 18 UNF
614X3009

Plombeskruer til dæksel
Sealing screw for cover
Plombenschraube für Deckel
Vis de plombage pour le couvercle
681X1990

Plombeskruer til dækhætte
Sealing screw for seal cap
Plombenschraube für Deckknopf
Vis de plombage pour le bouton capuchon
681X1991

Type Typ	Kølemidler Refrigerants Kältemittel Réfrigérants	Trykkræde Pressure range Druckbereich Plage de pression	Differens Differential Différenz Différentiel	Till. driftstryk Max. working press. Zul. Betriebsüberdruck Press. de service max. PB/MWP bar/psig	Max. prøvetryk Max. test press. Max. Prüfdruck Press. d'essai max. p' bar/psig	Tilladelig temp. Permissible temp. Zulässige Temp. Temp. admissible	Tæthedegrad* Enclosure* Schutzart* Degré d'étanchéité*
		bar	Δp bar			°C	
RT 6W	fluorende kølemidler fluorinated refrigerants fluorierte Kältemittel réfrigérants fluorés	5 → 25	fast 3/fixed 3/ fest 3/fix 3	34/495	47/670	-50 → +70	IP 66
RT 6B							IP 54
RT 6S		10 → 28					IP 66
RT 30AW	R 717 (NH ₃) +	1 → 10	fast 0.7/fixed 0.7/ fest 0.7/fix 0.7	22/315	25/360	-50 → +70	IP 66
RT 30AB	fluorende kølemidler fluorinated refrigerants fluorierte Kältemittel réfrigérants fluorés						IP 54
RT 30AS							IP 66
RT 36B	R 11, R 12B1, R 113, R 114	0 → 2.5		22/315	25/360	-50 → +70	IP 54
RT 36S							IP 66
RT 6AW	fluorende kølemidler fluorinated refrigerants fluorierte Kältemittel réfrigérants fluorés	5 → 25	fast 3/fixed 3/ fest 3/fix 3	34/495	47/670	-50 → +70	IP 66
RT 6AB							IP 54
RT 6AS		10 → 28					IP 66

* I henhold til IEC 529/According to IEC 529/Nach IEC 529/Conformément à IEC 529

Fig. 11

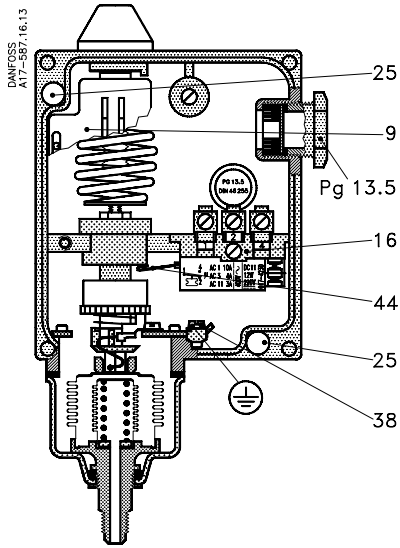


Fig. 1
RT 6W, 6B, 6S, 36B, 36S

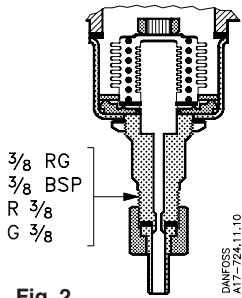


Fig. 2
RT 6AW, 6AB, 6AS

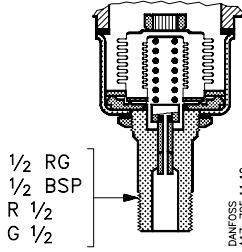


Fig. 3
RT 30AW, 30AB, 30AS

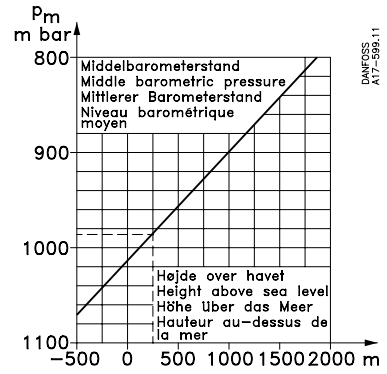


Fig. 7

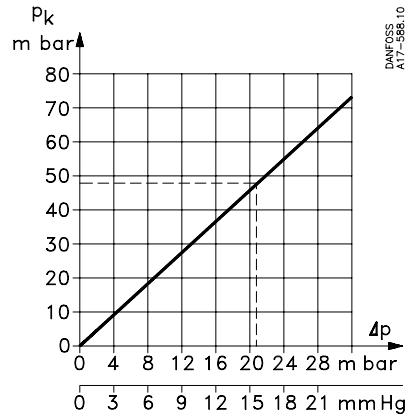


Fig. 8

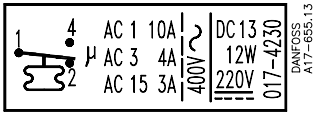


Fig. 4

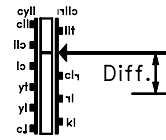


Fig. 5
RT 6W, 6AW,
30 AW

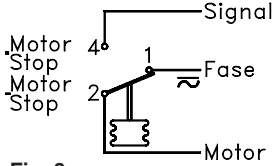


Fig. 6
RT 6B, 6S, 6AB, 6AS
RT 30AB, 30AS, 36B, 36S

Tilbehør/Accessories/Zubehör/Accessoires

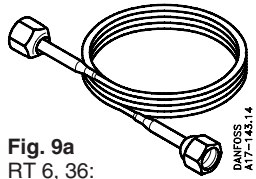


Fig. 9a
RT 6, 36:
1 m, 1/4 in x 1/4 in flare
060-0071

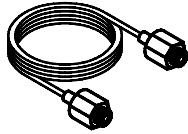


Fig. 9b
RT 6, 36:
1 m, 3/8 in x M10-0.75
060-0082

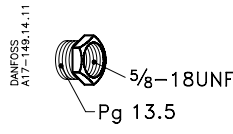


Fig. 10
Pg 13.5 x 5/8 in - 18 UNF
614X3009

Plombeskruer til dæksel
Sealing screw for cover
Plombenschraube für Deckel
Vis de plombage pour le couvercle
681X1990

Plombeskruer til dækhætte
Sealing screw for seal cap
Plombenschraube für Deckknopf
Vis de plombage pour le bouton capuchon
681X1991

Type Typ	Kølemidler Refrigerants Kältemittel Réfrigérants	Trykomsråde Pressure range Druckbereich Plage de pression	Differens Differential Differenz Différentiel	Till. driftstryk Max. working press. Zul. Betriebsüberdruck Press. de service max. PB/MWP bar/psig	Max. prøvetryk Max. test press. Max. Prüfdruck Press. d'essai max. p' bar/psig	Tilladelig temp. Permissible temp. Zulässige Temp. Temp. admissible	Tæthedegrad* Enclosure* Schutzart* Degré d'étanchéité*
		bar	Δp bar			°C	
RT 6W	fluorerende kølemidler fluorinated refrigerants fluorierte Kältemittel réfrigérants fluorés	5 → 25	fast 3/fixed 3/ fest 3/fix 3	34/495	47/670	-50 → +70	IP 66
RT 6B		10 → 28					IP 54
RT 6S							IP 66
RT 30AW	R 717 (NH ₃) + fluorerende kølemidler fluorinated refrigerants fluorierte Kältemittel réfrigérants fluorés	1 → 10	fast 0.7/fixed 0.7/ fest 0.7/fix 0.7	22/315	25/360	-50 → +70	IP 66
RT 30AB							IP 54
RT 30AS							IP 66
RT 36B	R 11, R 12B1, R 113, R 114	0 → 2.5		22/315	25/360	-50 → +70	IP 54
RT 36S							IP 66
RT 6AW	fluorerende kølemidler fluorinated refrigerants fluorierte Kältemittel réfrigérants fluorés	5 → 25	fast 3/fixed 3/ fest 3/fix 3	34/495	47/670	-50 → +70	IP 66
RT 6AB		10 → 28					IP 54
RT 6AS							IP 66

* I henhold til IEC 529/According to IEC 529/Nach IEC 529/Conformément à IEC 529

Fig. 11

Pressostater

Afprøvet og godkendt af TÜV (Technischer Überwachungs Verein).

W = Druckwächter

B = Druckbegrenzer

S = Sicherheitsdruckbegrenzer

I overensstemmelse med TÜV bestemmelser vil brud på apparatets reguleringsbælg medføre, at køleanlæggets kompressor standser og vil først kunne genstartes, når pressostaten er udskiftet. Ved brud på den ydre bælg falder apparatets brydetryk ca. 4 bar under den indstillede værdi. Apparatet afbryder således ved normalt kondensatortryk. Herved opnås fail-safe funktion.

Fælles for alle udførelser

Når trykket i anlægget overskrider den indstillede værdi, vil apparatet automatisk stoppe anlægget.

Specielt

RT6 W, 6AW 30AW indkobler *automatisk*, når trykket er faldet 3 bar (RT 30AW = 0.7 bar) (= differensen) under den indstillede værdi.

Se fig. 5.

RT 6B, 6AB, 30AB, 36B kan indkobles med *udvendig resetknap*, når trykket er faldet under den indstillede værdi.

RT 6S, 6AS, 30AS, 36S kan indkobles med *indvendig resetknap* 41, når trykket er faldet under den indstillede værdi.

Tekniske data

Se fig. 11.

Kontaktbelastning: Se kontaktdækslet eller fig. 4.

Mærkningen, f.eks. 10 (4) A, 400 V ~ angiver, at der maks. må tilsluttes 10 A ohmsk og 4 A induktiv belastning ved 400 V.

Den maksimale startstrøm ved indkobling af motor (L.R.) må være op til syv gange den induktive belastning.

RT opfylder betingelserne som anført i VDE* 0660, Prüfklasse II.

*VDE = Verband Deutscher Elektrotechniker

Montering

Benyt monteringshullerne 25, Ø 5 mm.

Pressostaten kan monteres på ventiltavlen eller på selve kompressoren.

Hvis apparatet kan blive udsat for vibrationer, bør det monteres på et blødt underlag. **Forekommer der trykpulsationer i anlægget på det sted, hvor pressostaten er tilsluttet, skal disse dæmpes effektivt**, f.eks. ved at tilslutte apparatet til anlægget ved hjælp af et kapillarrør. Se fig. 9.

El-tilslutning

Se fig. 6.

Kabeldiameter: 6 til 14 mm.

Jordforbindelse tilsluttes jordskruen 38.

Indstilling

Efter at dæknappen 7 er fjernet, indstilles brydetrykket med områdespindelen 44 under samtidig aflæsning af skalaen 9.

Specielt for RT 36

En eventuel efterjustering foretages ved hjælp af den indvendige finjusteringsskive 5, efter at dæknappen 7 er påskruet. Ved drejning højre om (med uret) opnås højere brydetryk – og omvendt.

Til anlæg, hvor udsving større end 0.1 bar fra det nominelle brydetryk ikke kan accepteres, må der foretages en finjustering, der tager hensyn til stedets middelbarometerstand p_m og den øjeblikkelige barometerstand p_a .

Efter denne finjustering vil apparatets brydetryk

variere symmetrisk omkring det ønskede brydetryk med en størrelse, der er 2,3 gange så stor som barometerstandsafvigelsen.

Justeringsseksempel

Højde over havet = 250 m

Middelbarometerstand iht. fig. 7

$p_m = 984$ mbar

Barometerstand i justeringsøjeblikket,

$p_a = 1005$ mbar

Barometerstandsforinkel

$\Delta p = 1005$ mbar – 984 mbar = 21 mbar

Korrektionsværdi iht. fig. 8, $p_k = 49$ mbar

Ønsket brydetryk $p_n = 1.1$ bar = 1100 mbar

Da den øjeblikkelige barometerstand p_a er højere end middelbarometerstanden p_m , skal korrektionsværdien p_k lægges til det ønskede brydetryk.

Apparatet indstilles derfor på $p_n + p_k = 1100$ mbar + 49 mbar = 1149 mbar ~ 1.15 bar.

Tilbehør

Se fig. 9 og 10.

ENGLISH

Pressure controls

Tested and approved by TÜV (Technischer Überwachungs Verein).

W = Druckwächter (pressure control)

B = Druckbegrenzer (pressure limiter)

S = Sicherheitsdruckbegrenzer (safety pressure limiter)

In accordance with TÜV regulations, rupture of the control regulating bellows will have the effect that the refrigeration compressor stops, and cannot be restarted until the pressure control has been replaced.

If the outer bellows ruptures, the control cut-out pressure falls by approx. 4 bar below the setting. The control therefore breaks the circuit at a normal condensing pressure, resulting in fail-safe function.

Common features of all designs

When the pressure in the system exceeds the setting, the control automatically stops the system.

In particular

RT 6W, 6AW, 30AW cut in *automatically* when the pressure has fallen by 3 bar (RT 30AW = 0.7 bar) (i.e. the differential) below the setting. See fig. 5.

RT 6B, 6AB, 30AB, 36B can be reset by depressing the *external reset button* when the pressure has fallen below the setting.

RT 6S, 6AS, 30AS, 36S can be reset by depressing the *internal reset button* 41 when the pressure has fallen below the setting.

Technical data

See fig. 11.

Contact load: see switch cover or fig. 4.

E.g. marking 10 (4) A, 400 V ~ means that a max. load of 10 A ohmic and 4 A inductive may be connected on 400 V.

The max. starting current on motor cut-in (L.R.) may be up to seven times the inductive load, RT complies with conditions as specified in VDE* 0660, Test Class II.

*VDE = Verband Deutscher Elektrotechniker

Fitting

Use the mounting holes 25, Ø 5 mm.

The pressure control can be mounted on the valve panel or on the compressor itself.

If the control is likely to be subject to vibration, it

should be mounted on a resilient base.

If pressure pulsations occur in the system at the point where the pressure control is connected, these should be effectively damped, as for example, by connecting the RT unit to the system via capillary tubing. See fig. 9.

Electrical connection

See fig. 6.

FASE = phase.

Cable diameter: 6 to 14 mm. Earth connection to earth terminal 38.

Setting

After removing the seal cap 7, set the cut out pressure with the range spindle 44 while reading the scale 9.

Special to RT 36

Readjustment can be carried out using the internal fine adjustment disc 5 after the seal cap 7 has been screwed on. Turning the disc clockwise increases the cut out pressure, turning it anti-clockwise decreases the cut out pressure.

For installations where variations greater than 0.1 bar from the rated cut out pressure cannot be accepted, fine adjustments must be made taking into account the middle barometric pressure p_m and the momentary barometric pressure p_a .

After the fine adjustment has been made, the cut out pressure of the unit will vary symmetrically about the required cut out pressure by an amount which is 2.3 times as large as the variation in barometric pressure.

Adjustment example

Height above sea level = 250 m

Middle barometric pressure according to fig. 7,

$p_m = 984$ mbar

Barometric pressure at the moment of adjustment,

$p_a = 1005$ mbar

Difference in barometric pressure

$\Delta p = 1005$ mbar – 984 mbar = 21 mbar

Correction value according to fig. 8,

$p_k = 49$ mbar

Required cut out pressure $p_n = 1.1$ bar = 1100 mbar

Since the momentary barometric pressure p_a is higher than the middle barometric pressure p_m , the correction value p_k must be added to the required cut out pressure.

The unit must therefore be set at $p_n + p_k = 1100$ mbar + 49 mbar = 1149 mbar = 1.15 bar.

Accessories

See figs. 9 and 10.

Pressostate

Von TÜV bauteilgeprüft und zugelassen

W = Druckwächter

B = Druckbegrenzer

S = Sicherheitsdruckbegrenzer

In Übereinstimmung mit den TÜV-Vorschriften bewirkt ein Bruch am Regelwellrohr des Geräts ein Ausschalten des Kompressors der Kälteanlage, wobei dieser erst nach Austausch des Pressostats wiedereingeschaltet werden kann. Im Falle eines Bruchs am äußeren Wellrohr fällt der Ausschaltdruck des Geräts auf etwa 4 bar unter dem Einstellwert ab. Das Gerät schaltet somit beim normalen Verflüssigerdruck aus. Dadurch wird eine störungssichere Funktion erreicht.

Gemeinsam für alle Typen

Wenn der Druck in der Anlage den eingestellten Wert überschreitet, schaltet das Gerät die Anlage automatisch aus.

Für die einzelnen Typen

RT 6W, 6AW, 30AW schalten *automatisch* ein wenn der Druck auf 3 bar (RT 30AW = 0.7 bar) (= die Differenz) unter dem Einstellwert abgefallen ist.

Siehe Fig. 5.

RT 6B, 6AB, 30AB, 36B können mit einem *ausenseitigen Resetknopf* wiedereingeschaltet werden, wenn der Druck unter den Einstellwert abgefallen ist.

RT 6S, 6AS, 30AS, 36S können mit einem *innenseitigen Resetknopf* 41 wiedereingeschaltet werden, wenn der Druck unter den Einstellwert abgefallen ist.

Technische Daten

Siehe Fig. 11.

Kontaktbelastung: Siehe Kontaktdeckel oder Fig. 4.

Die Kennzeichnung, z.B. 10 (4) A, 400 V ~ gibt an, daß bei 400 V max. 10 A ohmsche und 4 A induktive Belastung angeschlossen werden dürfen.

Der beim Einschalten des Motors (L.R.) maximale Anlaßstrom darf max. den siebenfachen Wert der induktiven Belastung betragen.

RT entspricht den in VDE 0660 für Prüflasse II gestellten Anforderungen.

Montage

Montagelöcher 25, Ø 5 mm, benutzen.

Der Pressostat kann an der Ventiltafel oder am Kompressor selbst montiert werden. Falls das Gerät Vibration ausgesetzt werden kann, sollte es auf einer weichen Unterlage montiert werden.

Druckpulsationen an der Anschlußstelle des Pressostats in der Anlage müssen wirksam gedämpft werden, z.B. durch Verwendung eines Kapillarrohrs zwischen Pressostat und Anlage.

Siehe Fig. 9.

Elektrischer Anschluß

Siehe Fig. 6.

FASE = Phase.

Kabeldurchmesser: 6 bis 14 mm

Die Erdverbindung ist an die Erdungsschraube 38 anzuschließen.

Einstellung

Deckknopf 7 entfernen und mit Hilfe der Bereichspindel 44 unter gleichzeitigem Ablesen der Skala 9 den Ausschaltdruck einstellen.

Speziell für RT 36

Eine etwaige Nachjustierung erfolgt mit Hilfe der innen angeordneten Feinjustierscheibe 5 nachdem der Deckknopf 7 aufgeschraubt worden ist. Dreht man die Scheibe nach rechts (im Uhr-

zeigersinn), so ergibt sich ein höherer Ausschaltdruck – und umgekehrt.

Wenn an einer Anlage Schwankungen grösser als 0,1 bar von dem Nenn-Ausschaltdruck nicht akzeptiert werden können, so muss eine Feinjustierung vorgenommen werden, wobei sowohl der mittlere Barometerstand p_m als auch der augenblickliche Barometerstand p_a zu berücksichtigen ist.

Nach dieser Feinjustierung wird der Ausschaltdruck des Geräts symmetrisch um den gewünschten Ausschaltdruck variieren und zwar mit einem Wert, der das 2,3fache der Barometerstandsabweichung beträgt.

Justierungsbeispiel

Höhe über das Meer = 250 m

Mittlerer Barometerstand gemäß Fig. 7, $p_m = 984$ mbar

Barometerstand im Justierungsaugenblick, $p_a = 1005$ mbar

Barometerstandsunterschied

$\Delta p = 1005 \text{ mbar} - 984 \text{ mbar} = 21 \text{ mbar}$

Korrektionswert gemäß Fig. 8, $p_k = 49$ mbar

Gewünschter Ausschaltdruck

$p_n = 1.1 \text{ bar} = 1100 \text{ mbar}$

Da der augenblickliche Barometerstand p_a höher als der mittlere Barometerstand p_m ist, muß der Korrektionswert p_k , dem gewünschten Ausschaltdruck hinzuaddiert werden.

Das Gerät ist daher auf $p_n + p_k =$

$1100 \text{ mbar} + 49 \text{ mbar} = 1149 \text{ mbar} \sim 1.15 \text{ bar}$ einzusteilen.

Zubehör

Siehe Fig. 9 und 10.

FRANCAIS

Pressostats

Essayés et homologués par TÜV (Technischer Überwachungs Verein).

W = Druckwächter

B = Druckbegrenzer

S = Sicherheitsdruckbegrenzer

Conformément aux prescriptions de TÜV une rupture du soufflet de régulation de l'appareil a pour conséquence d'arrêter le compresseur de l'installation frigorifique et de ne permettre sa remise en marche qu'après remplacement du pressostat.

En cas de rupture du soufflet extérieur, la pression de déclenchement de l'appareil tombera d'env. 4 bar au-dessous de la valeur de réglage. Ainsi, l'appareil coupe le circuit à la pression de condensation normale. On obtient alors un fonctionnement de toute sécurité.

Commun pour tous les modèles

Quand la pression dans l'installation dépasse la valeur de réglage, l'appareil arrête automatiquement l'installation.

Particularités

RT 6W, 6AW, 30AW enclenchent *automatique*ment quand la pression est tombée de 3 bar (RT 30AW = 0.7 bar) (= le différentiel) au-dessous de la valeur de réglage. Voir fig. 5.

RT 6B, 6AB, 30AB, 36B doivent être réenclenchés à l'aide du *bouton de réarmement extérieur* quand la pression est descendue au-dessous de la valeur de réglage.

RT 6S, 6AS, 30AS, 36S doivent être réenclenchés à l'aide du *bouton de réarmement intérieur* 41 quand la pression est descendue au-dessous de la valeur de réglage.

Caractéristiques techniques

Voir fig. 11.

Charge de contact: Voir le couvercle du contact ou la fig. 4.

Le marquage, p.ex.: 10 (4) A, 400 V ~, indique que, pour 400 V, il faut au max. raccorder une charge ohmique de 10 A et une charge inductive de 4A.

A l'enclenchement du moteur (L.R.), le courant de démarrage maximale peut s'élever jusqu'à 7 fois la charge inductive. RT remplit les conditions prescrites par VDE*0660, classe d'essai 11.

*VDE = Verband Deutscher Elektrotechniker

Montage

Utiliser les trous de montage 25, Ø5 mm.

Le pressostat peut être monté sur le tableau de vannes ou sur le compresseur proprement dit.

Si l'appareil est exposé à des vibrations, il doit être monté sur un support souple.

En cas de pulsations de pression dans l'installation, à l'endroit où le pressostat est raccordé, il faut les amortir efficacement, p.ex. en raccordant l'appareil à l'installation à l'aide d'un tube capillaire.

Voir fig. 9.

Connexion électrique

Voir fig. 6.

FASE = phase; MOTOR = moteur

STOP = arrêt; START = démarrage.

Diamètre de câble: 6 à 14 mm

Raccorder la mise à la terre vis adéquate 38.

Réglage

Après enlèvement du bouton capuchon 7, régler la pression de déclenchement au moyen de la tige de gamme 44 tout en lisant l'échelle 9.

Particularités du RT 36

Un réglage complémentaire éventuel est effectué à l'aide du disque intérieur de réglage de précision 5 après vissage du bouton capuchon 7. En tournant le disque vers la droite (sens d'horloge), on augmente la pression de déclenchement – et inversement.

Sur les installations où un écart supérieur à 0.1 bar de la pression de déclenchement nominale ne peut pas être accepté, il faut procéder à un réglage de précision qui tient compte du niveau barométrique moyen p_m et du niveau barométrique momentané p_a .

Après ce réglage de précision, la pression de déclenchement de l'appareil variera symétriquement autour de la pression de déclenchement désirée et cela dans une mesure 2.3 fois plus grande que l'écart du niveau barométrique.

Exemple de réglage

Hauteur au-dessus de la mer = 250 m

Niveau barométrique moyen conf. à la fig. 7,

$p_m = 984$ mbar

Niveau barométrique au moment du réglage,

$p_a = 1005$ mbar

Différence de niveau barométrique

$\Delta p = 1005 \text{ mbar} - 984 \text{ mbar} = 21 \text{ mbar}$

Valeur de correction conf. à la fig. 8,

$p_k = 49$ mbar

Pression de déclenchement désirée

$p_n = 1.1 \text{ bar} = 1100 \text{ mbar}$

Puisque le niveau barométrique momentané p_a est supérieur au niveau, barométrique moyen p_m il faut ajouter la valeur de correction p_k à la pression de déclenchement désirée.

L'appareil doit donc être réglé sur $p_n + p_k = 1100 \text{ mbar} + 49 \text{ mbar} = 1149 \text{ mbar} = 1,15 \text{ bar}$.

Accessoires

Voir fig. 9 et 10.